

Third UNESCO Member States consultation on the implementation of the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS / QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES / PREGUNTAS FRECUENTES

English: page 1.

Français : page 4

Español: página 7

What is the timeline of the consultation?

- June 2022: Launch of the consultation. UNESCO Member States are asked to identify respondents for the survey and submit their contact details to the Secretariat.
- September – October 2022: respondents participate in the capacity-building and support sessions organised by the Secretariat.
- 31 October 2022: Deadline for survey submissions.
- Spring 2023: Results presented to the Executive Board

Is there a deadline to appoint focal points to respond to the survey?

- There is no hard deadline.
- We encourage Member States to do so as early as possible to allow respondents to participate in capacity building sessions and have enough time to fill in the survey.

Who can participate in the survey?

- Section A: Representative appointed by national authorities (Permanent Delegation to UNESCO, National Commission). Typically, the representative is an officer working in a national authority or governance body that can respond for the national level (whole country situation) with knowledge on urban heritage preservation, HUL and/or urban processes
- Section B: Representative of local or municipal authorities in historic cities, approved by national authorities (Permanent Delegation to UNESCO, National Commission). Cities that could participate include, amongst others, living cities with a heritage value, cities with World Heritage properties or sites on the national Tentative List, and cities inscribed in national or regional heritage. The representative could be officers in charge of heritage, cultural heritage management or urban planning, World Heritage site managers, etc.

TIP: Section B is designed to be filled in once per city/town. If you are a World Heritage site manager, it is preferable that you complete the questionnaire for the city as a whole, not just the World Heritage site. Similarly, if you are a manager of a World Heritage site that includes several cities (a serial property), it is preferable to submit a questionnaire for each city.

I do not know much about the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL). How can I learn more?

- The HUL Recommendation was approved by the General Conference of UNESCO in 2011. Thanks to the work of all Member States, the principles of integrated management and conservation are now present in many cities that are implementing holistic urban heritage management strategies. In fact, it is not necessary to know what the HUL Recommendation is to implement it: many cities follow its approach without being aware of it! This is the reason why many of the questions are open-ended and focus on the range of initiatives happening in Member States and cities.
- To learn more, you can visit these resources:
 - HUL Webpage: <http://whc.unesco.org/en/hul>
 - Web page of the consultation: <https://whc.unesco.org/en/news/2431/>
 - Video introduction: <https://whc.unesco.org/uploads/news/documents/news-2431-11.mp4>

Do I have to fill in all the questions?

- It is not necessary. We advise you to focus first on the questions whose answers you already know and work little by little.

What should I do if I do not know all the responses?

- Because urban heritage conservation and management is an interdisciplinary endeavour, in most cases, it will not be possible for one person to fill in the questionnaire on their own. Understanding the difficulties that this might entail, we suggest, where possible, to work with colleagues from other disciplines or departments.
- Alternatively, you may choose to write down which department would have these answers, e.g. "This question should be addressed to the transport department".
- You can also leave the question blank if you do not know the answer. An incomplete answer is better than an unsubmitted one! It will help UNESCO to understand the needs of cities and countries and to better support your work.

What do participants get out of it?

- Besides participating in a global survey on urban heritage, participants will become part of the network of historic cities working with the HUL Recommendation. You will be invited to access specialised training, support and resources to help you protect and manage your urban heritage.

I am having problems with the LimeSurvey online survey platform. How can I solve them?

- To be safe, use the Google Chrome browser. Respondents using Firefox are reporting technical issues.
- In theory, your questions will be automatically saved every few minutes. If they are not saving, this could be because of an unstable internet connection or your connection timing out. To avoid these problems:
 - Avoid keeping the survey tab open in the background for hours / days.

- Work on the survey for a dedicated amount of time and, before moving to another task, click “Next” at the bottom of the survey form to move to the next section. That way you can be sure all your responses were saved.
- Use the “Next” and “Previous” buttons at the bottom of the form to move to the previous or next sections, instead of the menu at the top right corner.
- If your problem relates to uploading files, you can email the file you want to attach to heritage4cities@unesco.org and we will upload the file for you or, if the file is too large, keep it on our server.
- If you prefer, you can choose to respond to the survey through the PDF forms. This is better for places with unstable internet connections. The links to download the PDF forms are in the “Links” section.

TIP: Because we expect to receive around 400 responses, which then will need to be analysed and compiled in a report in a very short time, we would be really grateful if you could use the online survey platform when possible. It will really help us manage and analyse the data later.

I am having trouble filling in the survey. How can I get some help?

- First, see if you can join one of the capacity building sessions organised in September and October. Check the calendar here: <https://whc.unesco.org/en/events/1724>
- You can also send an email to heritage4cities@unesco.org with the Subject line “Request for assistance: [name of your country/city]”

Links

- **Website:** <http://whc.unesco.org/en/hul>, <https://whc.unesco.org/en/news/2431/>
- **Glossary:** <https://whc.unesco.org/document/192971>
- **Instructions:** <https://whc.unesco.org/document/192972>
- **Downloadable pdf questionnaire Section A:** <https://whc.unesco.org/document/192989>
- **Downloadable pdf questionnaire Section B:** <https://whc.unesco.org/document/192990>
- **Annex II:** Contact details form for the designation of national focal points in the framework of the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape: <https://whc.unesco.org/document/193476>
- **Annex III:** Contact details form for the designation of local focal points in the framework of the Third UNESCO Member States consultation on the implementation of the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape: <https://whc.unesco.org/document/193475>

Troisième consultation des États membres de l'UNESCO sur la mise en œuvre de la Recommandation de 2011 concernant le paysage urbain historique

QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES

Quel est le calendrier de la consultation ?

- Juin 2022 : Lancement de la consultation. Les États membres de l'UNESCO sont invités à identifier des répondants pour l'enquête et à soumettre leurs coordonnées au Secrétariat.
- Septembre - octobre 2022 : les répondants participent aux sessions de formation organisées par le Secrétariat.
- 31 octobre 2022 : date limite de soumission des enquêtes.
- Printemps 2023 : présentation des résultats au Conseil d'administration.

Y a-t-il une date limite pour désigner les points focaux chargés de répondre à l'enquête ?

- Il n'y a pas de date limite précise.
- Nous encourageons les États membres à le faire le plus tôt possible pour permettre aux répondants de participer aux sessions de formation et d'avoir suffisamment de temps pour remplir l'enquête.

Qui peut participer à l'enquête ?

- Section A : représentant désigné par les autorités nationales (Délégation permanente auprès de l'UNESCO, Commission nationale). En général, le représentant est un fonctionnaire travaillant dans une autorité nationale ou un organisme de gouvernance qui peut répondre au niveau national (situation de l'ensemble du pays) avec des connaissances sur la préservation du patrimoine urbain, les HUL et/ou les processus urbains.
- Section B : représentant des autorités locales ou municipales des villes historiques, approuvé par les autorités nationales (Délégation permanente auprès de l'UNESCO, Commission nationale). Les villes qui pourraient participer comprennent, entre autres, les villes vivantes ayant une valeur patrimoniale, les villes ayant des biens du patrimoine mondial ou des sites sur la liste indicative nationale, et les villes inscrites au patrimoine national ou régional. Les représentants pourraient être des responsables du patrimoine, de la gestion du patrimoine culturel ou de l'urbanisme, des gestionnaires de sites du patrimoine mondial, etc.

CONSEIL : La section B est conçue pour être remplie une fois par ville. Si vous êtes gestionnaire d'un site du patrimoine mondial, il est préférable que vous remplissiez le questionnaire pour la ville dans son ensemble, et pas seulement pour le site du patrimoine mondial. De même, si vous êtes gestionnaire d'un site du patrimoine mondial qui comprend plusieurs villes (un bien en série), il est préférable de soumettre un questionnaire pour chaque ville.

Je ne sais pas grand-chose de la recommandation de 2011 concernant le paysage urbain historique. Comment puis-je en savoir plus ?

- La Recommandation concernant le paysage urbain historique a été approuvée par la Conférence générale de l'UNESCO en 2011. Grâce au travail de tous les États membres, les principes de gestion et de conservation intégrées sont désormais présents dans de nombreuses villes qui mettent en œuvre des stratégies holistiques de gestion du patrimoine urbain. En fait, il n'est pas nécessaire de savoir ce qu'est la recommandation de 2011 pour la mettre en œuvre : de nombreuses villes suivent son approche sans en avoir conscience ! C'est la raison pour laquelle de nombreuses questions sont ouvertes et se concentrent sur l'éventail des initiatives en cours dans les États membres et les villes.
- Pour en savoir plus, vous pouvez consulter ces ressources :
 - Page web : <http://whc.unesco.org/en/hul>
 - Page web de la consultation : <https://whc.unesco.org/en/news/2431/>
 - Vidéo d'introduction (en anglais) : <https://whc.unesco.org/uploads/news/documents/news-2431-11.mp4>

Dois-je répondre à toutes les questions ?

- Ce n'est pas nécessaire. Nous vous conseillons de vous concentrer d'abord sur les questions dont vous connaissez déjà les réponses et de travailler petit à petit.

Que dois-je faire si je ne connais pas toutes les réponses ?

- La conservation et la gestion du patrimoine urbain étant une entreprise interdisciplinaire, dans la plupart des cas, il ne sera pas possible pour une personne de remplir le questionnaire toute seule. Conscients des difficultés que cela peut entraîner, nous vous suggérons, dans la mesure du possible, de travailler avec des collègues d'autres disciplines ou départements.
- Vous pouvez également choisir d'écrire quel département aurait ces réponses, par exemple : "Cette question doit être adressée au département des transports".
- Vous pouvez également laisser la question en blanc si vous ne connaissez pas la réponse. Une réponse incomplète vaut mieux qu'une réponse non soumise ! Elle aidera l'UNESCO à comprendre les besoins des villes et des pays et à mieux soutenir votre travail.

Qu'en retirent les participants ?

- En plus de participer à une enquête mondiale sur le patrimoine urbain, les participants feront partie du réseau des villes historiques travaillant avec la Recommandation de 2011. Vous aurez accès à des formations spécialisées, à un soutien et à des ressources pour vous aider à protéger et à gérer votre patrimoine urbain.

J'ai des problèmes avec la plateforme d'enquête en ligne LimeSurvey. Comment puis-je les résoudre ?

- Pour être sûr, utilisez le navigateur Google Chrome. Les répondants qui utilisent Firefox signalent des problèmes techniques.
- En théorie, vos questions seront automatiquement sauvegardées toutes les quelques minutes. Si elles ne sont pas sauvegardées, cela peut être dû à une

connexion Internet instable ou à une coupure de votre connexion. Pour éviter ces problèmes

- Évitez de laisser l'onglet de l'enquête ouvert en arrière-plan pendant des heures/jours.
 - Travaillez sur l'enquête pendant une durée déterminée et, avant de passer à une autre tâche, cliquez sur "Suivant" en bas du formulaire d'enquête pour passer à la section suivante. De cette façon, vous pouvez être sûr que toutes vos réponses ont été enregistrées.
 - Utilisez les boutons "Suivant" et "Précédent" au bas du formulaire pour passer à la section précédente ou suivante, plutôt que le menu situé dans le coin supérieur droit.
- Si votre problème concerne le téléchargement de fichiers, vous pouvez envoyer le fichier que vous souhaitez joindre par courrier électronique à heritage4cities@unesco.org et nous le téléchargerons pour vous ou, si le fichier est trop volumineux, nous le conserverons sur notre serveur.
 - Si vous préférez, vous pouvez choisir de répondre à l'enquête par le biais des formulaires PDF. Cette méthode est plus adaptée aux endroits où la connexion internet est instable. Les liens pour télécharger les formulaires PDF se trouvent dans la section "Liens".

CONSEIL : Comme nous prévoyons de recevoir environ 400 réponses, qui devront ensuite être analysées et compilées dans un rapport dans un délai très court, nous vous serions très reconnaissants d'utiliser la plateforme d'enquête en ligne lorsque cela est possible. Cela nous aidera à gérer et à analyser les données par la suite.

J'ai des difficultés à remplir l'enquête. Comment puis-je obtenir de l'aide ?

- Tout d'abord, voyez si vous pouvez participer à l'une des sessions de formation organisées en septembre et octobre. Consultez le calendrier ici : <https://whc.unesco.org/en/events/1724>
- Vous pouvez également envoyer un courriel à heritage4cities@unesco.org avec pour objet "Demande d'assistance : [nom de votre pays/ville]"

Liens utiles

- **Site web** : <http://whc.unesco.org/fr/hul>, <https://whc.unesco.org/fr/actualites/2431/>
- **Glossaire** : <https://whc.unesco.org/document/192991>
- **Instructions** : <https://whc.unesco.org/document/192992>
- **Questionnaire téléchargeable en PDF Section A** : <https://whc.unesco.org/document/192993>
- **Questionnaire téléchargeable en PDF Section B** : <https://whc.unesco.org/document/192994>
- **Annexe II** : Formulaire de contact pour la désignation des points focaux au niveau national dans le cadre de la Recommandation de 2011 concernant le paysage urbain historique : <https://whc.unesco.org/document/193476>
- **Annexe III** : Formulaire de contact pour la désignation des points focaux pour les villes et établissements historiques dans le cadre de la Troisième consultation des États membres sur la mise en œuvre de la Recommandation de 2011 concernant le paysage urbain historique : <https://whc.unesco.org/document/193475>

Tercera consulta de los Estados miembros de la UNESCO sobre la aplicación de la Recomendación de 2011 sobre el paisaje urbano histórico

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Cuál es el calendario de trabajo?

- Junio de 2022: Lanzamiento de la consulta. Se pide a los Estados Miembros de la UNESCO que identifiquen a los participantes en la encuesta y que envíen sus datos de contacto a la Secretaría.
- Septiembre - octubre de 2022: los encuestados participan en las sesiones de capacitación y formación organizadas por la Secretaría.
- 31 de octubre de 2022: fecha límite para el envío de la encuesta.
- Primavera de 2023: presentación de los resultados al Consejo Ejecutivo.

¿Hay una fecha límite para designar puntos focales que respondan a la encuesta?

- No hay un plazo fijo.
- Animamos a los Estados miembros a que lo hagan lo antes posible para que los participantes puedan participar en las sesiones de capacitación y tengan tiempo suficiente para rellenar la encuesta.

¿Quién puede participar en la encuesta?

- Sección A: representante designado por las autoridades nacionales (Delegación Permanente ante la UNESCO, Comisión Nacional). Por lo general, el representante es un funcionario que trabaja en una autoridad nacional o en un órgano de gobierno que puede responder políticas relacionadas con el patrimonio urbano a nivel nacional. Debe ser alguien con conocimientos sobre la conservación del patrimonio urbano, las ZHU y/o los procesos urbanos
- Sección B: representante de las autoridades locales o municipales de las ciudades históricas, aprobado por las autoridades nacionales (Delegación Permanente ante la UNESCO, Comisión Nacional). Las ciudades que podrían participar son, entre otras, las ciudades con valores patrimoniales, las ciudades con bienes del Patrimonio Mundial o sitios de la Lista indicativa nacional, y las ciudades inscritas en el patrimonio nacional o regional. Los representantes podrían ser funcionarios encargados del patrimonio, de la gestión del patrimonio cultural o de la planificación urbana, gestores de sitios del Patrimonio Mundial, etc.

SUGERENCIA: La sección B está diseñada para ser rellenada una vez por ciudad/pueblo. Si usted es gestor de un sitio del Patrimonio Mundial, es preferible que rellene el cuestionario para la ciudad en su conjunto, no sólo para el sitio del Patrimonio Mundial. Del mismo modo, si es gestor de un sitio del Patrimonio Mundial que incluye varias ciudades (un bien en serie), es preferible que presente un cuestionario para cada ciudad.

No conozco bien la Recomendación de 2011 sobre el paisaje urbano histórico. ¿Cómo puedo saber más?

- La Recomendación sobre el paisaje urbano histórico fue aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en 2011. Gracias a la labor de todos los Estados miembros, los principios de gestión y conservación integradas están ahora presentes en muchas ciudades que están aplicando estrategias holísticas de gestión del patrimonio urbano. De hecho, no es necesario saber qué es la Recomendación de 2011 para aplicarla: muchas ciudades siguen su enfoque sin ser conscientes de ello. Por este motivo, muchas de las preguntas son abiertas y se centran en el abanico de iniciativas que se llevan a cabo en los Estados miembros y en las ciudades.
- Para saber más, le invitamos a visitar estos recursos:
 - Página web del HUL: <http://whc.unesco.org/en/hul>
 - Página web de la consulta: <https://whc.unesco.org/en/news/2431/>
 - Vídeo de introducción (en inglés):
<https://whc.unesco.org/uploads/news/documents/news-2431-11.mp4>

¿Tengo que rellenar todas las preguntas?

- No es necesario. Le aconsejamos que se centre primero en las preguntas cuyas respuestas ya conoce y trabaje poco a poco.

¿Puedo responder en español?

- El Consejo Ejecutivo de la UNESCO aprobó el cuestionario solo en inglés y francés, idiomas de trabajo del Centro de Patrimonio Mundial, entidad que aloja el Secretariado de la Recomendación de 2011. Por lo tanto, será necesario que las respuestas estén en uno de estos dos idiomas.
- Los documentos adjuntos o enlaces pueden estar en el idioma original.

¿Qué obtienen los participantes?

- Además de participar en una encuesta mundial sobre el patrimonio urbano, los participantes pasarán a formar parte de la red de ciudades históricas que trabajan con la Recomendación de 2011. Tendrán acceso a formación especializada, apoyo y recursos para ayudarles a proteger y gestionar su patrimonio urbano.

Tengo problemas con la plataforma de encuestas online LimeSurvey. ¿Cómo puedo resolverlos?

- Para estar seguro, utiliza el navegador Google Chrome. Los encuestados que usan Firefox están reportando problemas técnicos.
- En teoría, sus respuestas se guardarán automáticamente cada pocos minutos. Si no se guardan, puede deberse a que la conexión a Internet es inestable o a que la conexión se interrumpe. Para evitar estos problemas
 - Evite mantener la pestaña de la encuesta abierta en segundo plano durante horas / días.
 - Trabaja en la encuesta durante un tiempo determinado y, antes de pasar a otra tarea, haga clic en "Siguiendo" en la parte inferior del formulario de la encuesta para pasar a la siguiente sección. De este modo, se asegura de que todas sus respuestas se han guardado.

- Utilice los botones "Siguiente" y "Anterior" de la parte inferior del formulario para pasar a las secciones anterior o siguiente, en lugar del menú de la esquina superior derecha.
- Si su problema es al intentar subir archivos, puede enviar por correo electrónico el archivo que desea adjuntar a heritage4cities@unesco.org y nosotros lo cargaremos por usted o, si el archivo es demasiado grande, lo guardaremos en nuestro servidor.
- Si lo prefiere, puede optar por responder a la encuesta a través de los formularios en PDF. Esto es mejor para lugares con conexiones inestables a Internet. Los enlaces para descargar los formularios en PDF están en la sección "Enlaces de interés".

SUGERENCIA: Como esperamos recibir unas 400 respuestas, que luego tendremos que analizar y recopilar en un informe en muy poco tiempo, le agradeceríamos que utilizara la plataforma de encuestas en línea cuando sea posible. Nos ayudará mucho a gestionar y analizar los datos posteriormente.

Tengo problemas para rellenar la encuesta. ¿Cómo puedo obtener ayuda?

- En primer lugar, compruebe si puede participar en una de las sesiones de capacitación y apoyo organizadas en septiembre y octubre. Consulte el calendario aquí: <https://whc.unesco.org/en/events/1724>.
- También puede enviar un correo electrónico a heritage4cities@unesco.org con el asunto "Solicitud de ayuda: [nombre de su país/ciudad]"

Enlaces de interés (en inglés o francés)

- **Páginas web:** <http://whc.unesco.org/en/hul>, <https://whc.unesco.org/en/news/2431/>
- **Glosario:** <https://whc.unesco.org/document/192971>, <https://whc.unesco.org/document/192991>
- **Instrucciones:** <https://whc.unesco.org/document/192972>, <https://whc.unesco.org/document/192992>
- **PDF descargable - Sección A:** <https://whc.unesco.org/document/192989>, <https://whc.unesco.org/document/192993>
- **PDF descargable - Sección B:** <https://whc.unesco.org/document/192990>, <https://whc.unesco.org/document/192994>
- **Annex II:** Contact details form for the designation of national focal points in the framework of the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape: <https://whc.unesco.org/document/193476>
- **Annex III:** Contact details form for the designation of local focal points in the framework of the Third UNESCO Member States consultation on the implementation of the 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape: <https://whc.unesco.org/document/193475>